



CANADA

TREATY SERIES 1970 No. 3 RECUEIL DES TRAITÉS

FOREST PROTECTION

Exchange of Notes between CANADA and the UNITED STATES OF AMERICA

Washington, January 29, 1970

Entered into force January 29, 1970

LA PROTECTION DE LA FORÊT

Échange de Notes entre le CANADA et les ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE

Washington le 29 janvier 1970

En vigueur le 29 janvier 1970

43208 780 / 43 978 981

b 3068411

b 163981X

Washington, D.C.


The Secretary of State,
Washington, D.C.

The Honourable

date of your reply.

The Canadian Ambassador to the Secretary of State of the United States of America
AGENCY OF CANADA
I have the honour to
States officials regarding the
Canada
I am pleased to inform you that the Canadian Government has examined
the text and has agreed to the publication of the Provinces of New Brunswick
and Quebec in the Compact. In accordance with the authority given by the
Government of
September 28, 1968, and the Government of New Brunswick desires to sign in
the near future
It is the view of the Canadian Government that in accordance with
can law, the signing of the Compact by the Provinces of New Brunswick and
Quebec takes effect on the date of this exchange of Notes between the two
Governments or on the date of the Compact if you would confirm that the Government of the
United States as authorized
later. I should be grateful if you would confirm that the Government of the
United States
The Government of the United States authorizes extension of the Compact
to a non-United States jurisdiction
in English and in French, and your reply to that effect shall constitute an
Agreement between our two Governments
date of your reply.

CANADA



EXCHANGE OF NOTES (January 29, 1970) BETWEEN CANADA AND THE UNITED STATES OF AMERICA CONCERNING PARTICIPATION BY NEW BRUNSWICK AND QUEBEC IN THE NORTH-EASTERN INTERSTATE FOREST FIRE PROTECTION COMPACT

I

The Canadian Ambassador to the Secretary of State of the United States of America

EMBASSY OF CANADA

Washington, D.C.

No. 27

January 29, 1970.

SIR,

I have the honour to refer to discussions between Canadian and United States officials regarding the North-Eastern Interstate Forest Fire Protection Compact.

I am pleased to inform you that the Canadian Government has examined the text and has agreed to the participation of the Provinces of New Brunswick and Quebec in the Compact. In accordance with the authority given by the Government of Canada, the Government of Quebec signed the Compact on September 23, 1969, and the Government of New Brunswick desires to sign in the near future.

It is the view of the Canadian Government that, in accordance with Canadian law, the signing of the Compact by the Provinces of New Brunswick and Quebec takes effect on the date of this exchange of Notes between our two Governments or on the date of their signature of the Compact, whichever is the later. I should be grateful if you would confirm that the Government of the United States so authorizes extension of the Compact to a non-United States jurisdiction.

If the Government of the United States authorizes extension of the Compact to a non-United States jurisdiction, I propose that this Note, which is authentic in English and in French, and your reply to that effect shall constitute an Agreement between our two Governments which shall enter into force on the date of your reply.

A. R. RITCHIE
Ambassador

The Honourable
William P. Rogers,
The Secretary of State,
Washington, D.C.

1970 No. 3

II

ÉCHANGE DE NOTES (le 29 janvier 1970) ENTRE LE CANADA ET LES ÉTATS-UNIS
D'AMÉRIQUE CONCERNANT LA PARTICIPATION DU NOUVEAU-BRUNS-
WICK ET DU QUÉBEC À LA CONVENTION ENTRE ÉTATS DU NORD-EST
POUR LA PROTECTION CONTRE LES INCENDIES DE FORÊT (NORTH-EAST-
ERN INTERSTATE FOREST FIRE PROTECTION COMPACT)

I

L'Ambassadeur du Canada au Secrétaire d'État des États-Unis d'Amérique

AMBASSADE DU CANADA

N° 27

Washington, le 29 janvier 1970

MONSIEUR LE SECRÉTAIRE D'ÉTAT,

J'ai l'honneur de me référer aux conversations qui ont eu lieu entre les hauts fonctionnaires du Canada et ceux des États-Unis d'Amérique au sujet de la convention intitulée: North-Eastern Interstate Forest Fire Protection Compact.

Il me fait plaisir de vous aviser que le Gouvernement canadien a pris connaissance du texte et a consenti à ce que les Provinces du Nouveau-Brunswick et du Québec adhèrent à la convention. Conformément à l'autorisation accordée par le Gouvernement du Canada, le Gouvernement du Québec a signé la convention le 23 septembre 1969 et le Gouvernement du Nouveau-Brunswick désire la signer bientôt.

Le Gouvernement du Canada est d'avis qu'en conformité avec la loi canadienne, la signature de la convention par les Provinces du Nouveau-Brunswick et du Québec prend effet à la date du présent échange de Notes entre nos deux Gouvernements ou à la date de l'apposition de leur signature à la convention, selon celle de ces deux dates qui est postérieure à l'autre. Je vous serais reconnaissant de bien vouloir confirmer que le Gouvernement des États-Unis d'Amérique autorise ainsi l'extension de la convention à une compétence étrangère aux États-Unis d'Amérique.

Si le Gouvernement des États-Unis d'Amérique autorise l'extension de la convention à une compétence étrangère aux États-Unis d'Amérique, je propose que la présente Note, qui fait foi dans ses versions anglaise et française, et votre réponse à cet effet constituent entre nos deux Gouvernements un accord qui entrera en vigueur à la date de votre réponse.

Veuillez agréer, Monsieur le Secrétaire d'État, les assurances de ma très haute considération.

L'Ambassadeur,
A. E. RITCHIE.

L'Honorable

William P. Rogers,
Secrétaire d'État,
Washington, D.C.

II

*The Secretary of State of the United States of America
to the Canadian Ambassador*

DEPARTMENT OF STATE

Washington

January 29, 1970

EXCELLENCY:

I have the honor to acknowledge your Note of today's date concerning the participation by the Provinces of New Brunswick and Quebec in the Northeastern Interstate Forest Fire Protection Compact.

I note that the Government of Canada has examined the text and agrees to the participation of the Provinces of New Brunswick and Quebec in the Compact, and that, in accordance with the authority given by the Government of Canada, the Government of Quebec signed the Compact on September 23, 1969, and the Government of New Brunswick desires to sign in the near future.

I am pleased to confirm to you that the extension to New Brunswick and Quebec of that Compact is authorized by United States law currently in effect and that pursuant to such law no further approval by the United States Government is required. I am also pleased to confirm that the United States Government accepts the view of the Canadian Government that, in accordance with Canadian law, the signing by these two Provinces takes effect on the date of this exchange of Notes, or on the date of their signature of the Compact, whichever is the later.

I am therefore pleased further to confirm that your Note and this reply shall constitute an Agreement between our two Governments which enters into force on the date of this reply.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

For the Secretary of State:
MARTIN J. HILLEBRAND

His Excellency

A. Edgar Ritchie,
Ambassador of Canada.

A. R. RITCHIE

A. R. RITCHIE
Ambassadeur
L'Honorable

The Honorable
William P. Rogers
The Secretary of State
Washington, D.C.

William P. Rogers
Secrétaire d'Etat
Washington, D.C.

II

*Le Secrétaire d'État des États-Unis d'Amérique à
l'Ambassadeur du Canada*

(Traduction)

DÉPARTEMENT D'ÉTAT

Washington, le 29 janvier 1970

MONSIEUR L'AMBASSADEUR,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre Note de ce jour concernant l'adhésion des Provinces du Nouveau Brunswick et du Québec à la convention qui a pour titre: North-Eastern Interstate Forest Fire Protection Compact.

Je prends note que le Gouvernement du Canada a pris connaissance du texte de la convention et qu'il consent à ce que les Provinces du Nouveau-Brunswick et du Québec adhèrent à la convention et que, conformément à l'autorisation accordée par le Gouvernement du Canada, le Gouvernement du Québec a signé la convention le 23 septembre 1969 tandis que le Gouvernement du Nouveau-Brunswick désire la signer bientôt.

Il me fait plaisir de vous confirmer que la loi des États-Unis d'Amérique telle qu'elle existe présentement autorise l'extension de la convention au Nouveau-Brunswick et au Québec, et qu'en vertu de cette loi, aucune autre sanction n'est requise de la part du Gouvernement des États-Unis d'Amérique. Je suis également heureux de confirmer que le Gouvernement des États-Unis d'Amérique accepte le point de vue du Gouvernement canadien voulant qu'aux termes de la loi canadienne, l'adhésion de ces deux Provinces prenne effet à la date de l'échange de Notes ou à la date de l'apposition de leur signature à la convention, selon celle de ces deux dates qui est postérieure à l'autre.

J'ai donc en outre le plaisir de confirmer que votre Note et la présente réponse constituent entre nos deux Gouvernements un accord qui entrera en vigueur à la date de la présente réponse.

Veillez agréer, Monsieur l'Ambassadeur, les assurances de ma très haute considération.

Pour le Secrétaire d'État
MARTIN J. HILLEBRAND

Son Excellence Monsieur A. E. Ritchie,
Ambassadeur du Canada,
Washington, D.C.



3 5036 2002118 0

(Traduction)
 ETATS UNIS D'AMÉRIQUE
 DÉPARTEMENT D'ÉTAT

Washington

Washington, le 29 janvier 1970

0791 22 January

MONSIEUR L'AMBASSADEUR

SYNOPSIS

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre Note de ce jour concernant la Convention des Provinces du Nouveau Brunswick et du Québec à la Convention de la Commission de la Région du Québec et du Québec à la Convention de la Commission de la Région du Québec. Les Provinces du Nouveau Brunswick et du Québec ont accepté l'autorisation accordée par le Gouvernement du Québec à titre de convention internationale de la Convention de la Région du Québec.

Crown Copyrights reserved

Droits de la Couronne réservés

Available by mail from Information Canada, Ottawa,
 and at the following Information Canada bookshops:

En vente chez Information Canada à Ottawa,
 et dans les librairies d'Information Canada:

HALIFAX
 1687 Barrington Street

HALIFAX
 1687, rue Barrington

MONTREAL
 640 St. Catherine Street West

MONTRÉAL
 640 ouest, rue Ste-Catherine

OTTAWA
 171 Slater Street

OTTAWA
 171, rue Slater

TORONTO
 221 Yonge Street

TORONTO
 221, rue Yonge

WINNIPEG
 393 Portage Avenue

WINNIPEG
 393, avenue Portage

VANCOUVER
 800 Granville Street

VANCOUVER
 800, rue Granville

or through your bookseller

ou chez votre libraire.

Price: 35 cents

Catalogue No. E3-1970/3

Prix 35 cents

N° de catalogue E3-1970/3

Price subject to change without notice

Prix sujet à changement sans avis préalable

Information Canada
 Ottawa, 1973

Information Canada
 Ottawa, 1973

Pour le Secrétaire d'État
 MARTIN J. HILLBRAND

Son Excellence Monsieur A. E. Ritchie
 Ambassadeur du Canada
 Washington, D.C.



© Crown Copyright reserved

© Droits de la Couronne réservés

Available by mail from Information Canada, Ottawa,
and at the following Information Canada bookshops:

Et vente chez Information Canada à Ottawa,
et chez les librairies d'Information Canada:

HALIFAX
1667 Barrington Street

HALIFAX
1667, rue Barrington

MONTREAL
640 St. Catherine Street West

MONTREAL
640, rue Ste-Catherine

OTTAWA
174 Queen Street

OTTAWA
174, rue Elzear

TORONTO
221 Yonge Street

TORONTO
221, rue Yonge

WINDSOR
391 Postage Avenue

WINDSOR
391, avenue Postage

VANCOUVER
500 Granville Street

VANCOUVER
500, rue Granville

or through your bookseller

ou chez votre libraire

Price: 35 cents Catalogue No. EI-1976/3

Prix 35 cents N° de catalogue EI-1976/3

Price subject to change without notice

Prix sujet à changement sans avis préalable

Information Canada
Ottawa, 1975

Information Canada
Ottawa, 1975